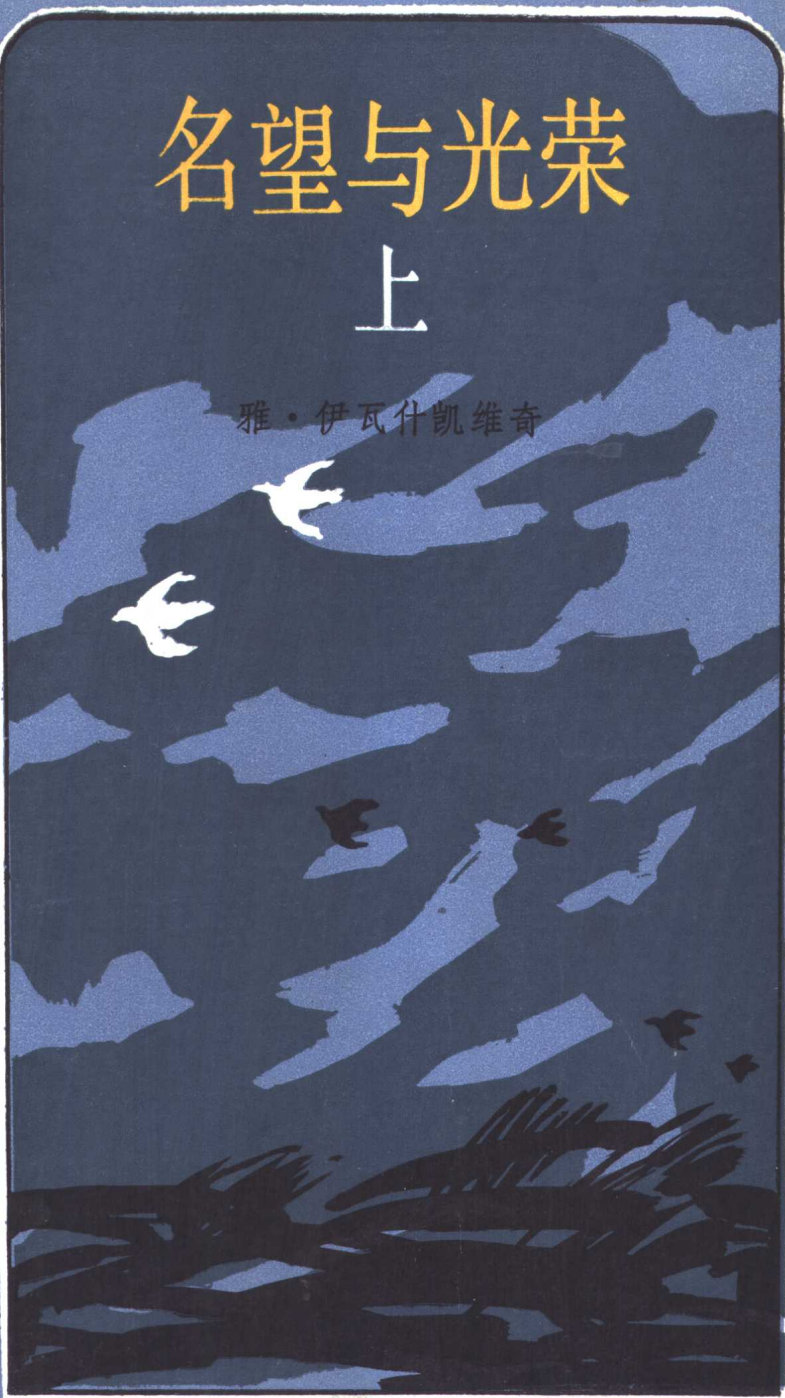


名望与光荣 上

雅·伊瓦什凯维奇

二十世纪外国文学丛书



名望与光荣 中

雅·伊瓦什凯维奇

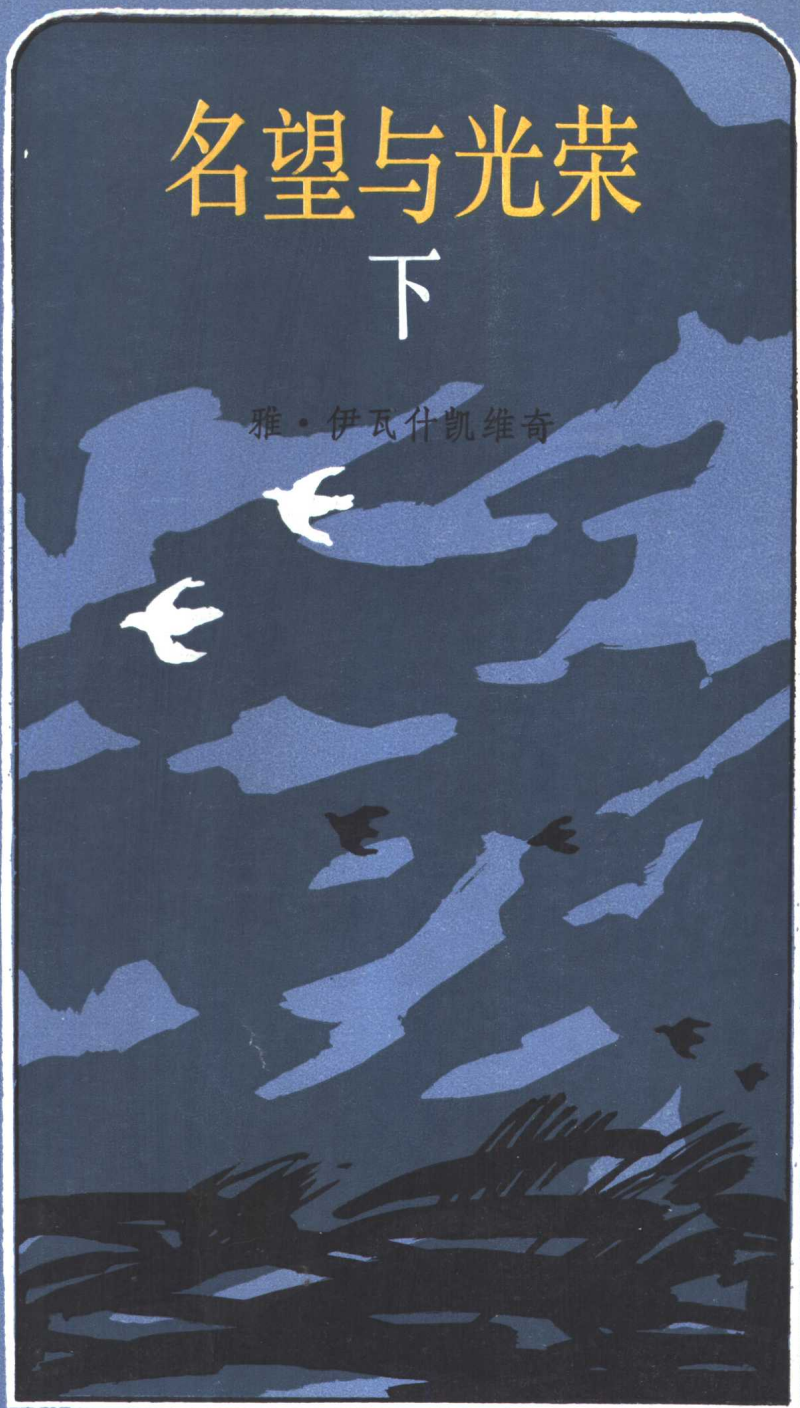
二十世纪外国文学丛书



名望与光荣 下

雅·伊瓦什凯维奇

二十世纪外国文学丛书



[波兰]雅·伊瓦什凯维奇

名望与光荣
上

易丽君 ~~裴远~~ 颖译

外国文学出版社

一九八六年·北京

[波兰]雅·伊瓦什凯维奇

名望与光荣
中

易丽君 ~~蔡运~~ 颖译

外国文学出版社

一九八六年·北京

[波兰]雅·伊瓦什凯维奇

名望与光荣
下

易丽君 ~~袁运~~ 颖译

外国文学出版社

一九八六年·北京

Jarcsław Iwaszkiewicz
SŁAWA I CHWAŁA

据 Państwowy Instytut Wydawniczy,

Warszawa, 1965年版本译出。

据 “Czytelnik”, Warszawa 1978年版本校订

《二十世纪外国文学丛书》选收本世纪世界文坛上影响较大的优秀作品，暂定二百种。通过这些作品，读者可以了解二十世纪历史的变化、社会思想的演进以及各国文学本身的继承和发展。这套丛书的选题由外国文学出版社和上海译文出版社共同研究制订，并分别负责编辑出版工作。

名望与光荣(共三册)

Mingwang Yu Guangrong

外国文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

文字六〇三厂印刷

字数1,100,000 开本850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ 印张49 $\frac{3}{4}$ 插页16

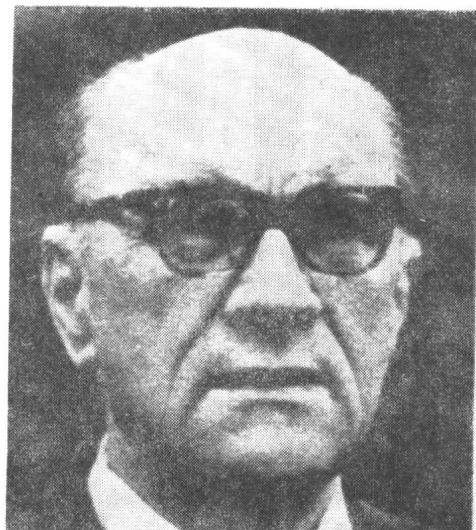
1986年3月北京第1版

1986年3月湖北第1次印刷

印数 0,001—5,600

书号 10208·229

定价 10.40 元



作 者 像

主要人物表

亨利·罗伊斯基 波兰庄园主。

爱韦琳娜·罗伊斯卡太太(爱韦琳卡, 爱乌尼亚) 亨利之妻, 女庄园主。

约齐奥·罗伊斯基 爱韦琳娜的长子。

瓦莱雷·罗伊斯基(瓦莱雷克) 爱韦琳娜的次子。

米哈琳娜·森奇科夫斯卡(米哈霞) 爱韦琳娜的妹妹。

亚历山德拉·戈翁贝克太太(奥拉) 米哈琳娜之女。

弗兰齐舍克·戈翁贝克(弗兰尼奥) 奥拉的丈夫。

安东尼·戈翁贝克(安特克, 安托希) 奥拉的长子。

安德热依·戈翁贝克(英德雷克, 英德鲁希) 奥拉的次子。

海伦娜·戈翁贝克(海伦卡) 奥拉的女儿。

卡齐米日·斯彼哈瓦(卡齐奥, 卡齐克, 卡齐) 约齐奥的家庭教师, 后为外交官。

帕乌琳娜·希莱尔太太 工厂主的妻子。

埃德加尔·希莱尔 作曲家, 帕乌琳娜之子。

伊丽莎白·希莱尔(爱尔日别塔, 爱尔茹尼亚) 女歌唱家, 帕乌琳娜之女, 埃德加尔之妹。

阿尔图尔·马尔斯基 埃德加尔的学生, 朋友。

雅努什·梅申斯基 波兰伯爵。

佐菲亚·阿格涅什卡·兹戈热尔斯卡(佐霞) 破产庄园主的女儿,雅努什的妻子。

玛莉亚·比林斯卡 雅努什的胞姐,公爵夫人,斯彼哈瓦的情妇。

阿罗·比林斯基(阿莱克) 玛莉亚之子。

罗莎·卡塞蒂 玛莉亚的大姑子。

安娜·比林斯卡 公爵夫人,玛莉亚的婆婆。

斯坦尼斯瓦夫·维耶维乌尔斯基 梅申斯基家的老仆。

雅内克·维耶维乌尔斯基(杨,雅希,雅希奥) 工人,共产党员。

杨卡·维耶维乌尔斯卡(雅霞) 雅内克的妻子。

雅德维加(雅佳,热尔梅娜) 雅内克的外甥女,养女。

泰克拉·别夏多夫斯卡(别夏多希) 梅申斯基家的女管家。

瓦茨瓦夫·舒什凯维奇 安娜公爵夫人家的总管。

波特洛斯(舒什凯维奇太太) 安娜公爵夫人的伴读,后嫁舒什凯维奇。

亚当·普热比亚—温茨基(阿达希) 舒什凯维奇的外甥。

沃洛佳·塔尔洛 波裔俄国青年,后参加十月革命。

阿丽亚德娜·塔尔洛·尼古拉耶夫娜 沃洛佳的姐姐,雅努什的情人,画家,后浪迹西方。

塞韦伦·兹沃蒂 犹太工厂主。

布罗内克·兹沃蒂 画家,兹沃蒂的儿子。

斯坦尼斯瓦夫·胡贝 波兰工厂主。

胡贝尔特·胡贝(胡布胡贝) 斯坦尼斯瓦夫·胡贝的
儿子。

海鲁宾·科韦什科 律师。

哈尼亚·沃尔斯卡(汉娜, 汉卡, 埃文思太太, 戴维斯太太)
希莱尔家看门人的女儿, 后为美国贵
妇。

尤莉亚·革丹斯卡 波兰贵妇。

维克多·革丹斯基 波兰贵族, 革丹斯卡之子。

哈莉娜·韦切尔 波兰女演员。

玛雷霞·塔塔尔斯卡 波兰女演员。

涅沃林·瓦莱里安(瓦利亚) 俄国军官, 后流亡法国当
歌手。

雷涅维奇·菲力克斯 波兰生物学教授。

雅德维加·雷涅维卓娃 雷涅维奇的妻子。

马雷·舒阿尔 法国物理学教授。

目 次

主要人物表	1
-------------	---

第 一 部

第一章 《幽情》	5
第二章 断 树	62
第三章 华 沙	227
第四章 飘 流	343
第五章 农庄和果园	469

第 二 部

第六章 大音乐会	583
第七章 教堂上的飞廉	671
第八章 熟了的葡萄	772
第九章 D小调四重奏	922
第十章 美丽的夏天	968

第 三 部

第十一章 车 队	1109
第十二章 平 原	1209
第十三章 又一次音乐会	1283

第十四章	离群索居	1377
第十五章	第一天	1452
第十六章	尾声和续篇	1530
译后记		1582

第一部

邪恶有时也可能赢得名望，
但是光荣永远在正义一边。

加埃塔诺①

你们以为喧嚷就等于历史的雷响
而名望的鼓声就象森林里的号角一样？
你们以为窗外的天空已经发白
就不再有人轻声地把道讲？
——脚在地板上扬起的尘土里，
就不再留有人的余香？

诺尔维德②：《名望》

① 加埃塔诺,意大利神学家。

② 诺尔维德(1821—1863),波兰著名诗人。